2017年11月28日　星期二　丁酉年十月十一
今日12版　第10191号　人民日报社出版
编辑部邮箱：peoplehwb@VIP.163.com

人民日报 海外版
PEOPLE'S DAILY OVERSEAS EDITION

海外网 www.haiwainet.cn　海客　学习小组　侠客岛

地址：中国北京金台西路2号（2 Jin Tai Xi Lu Beijing, China）　邮编：100733　国内代号：1-96　国外代号：D797　境外印点：东京、旧金山、纽约、巴黎、多伦多、墨尔本、雅加达、泗水、首尔、香港

习近平就推进“厕所革命”作重要指示强调
努力补齐影响群众生活品质短板

本报北京11月27日电　中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平近日就旅游系统推进“厕所革命”工作取得的成效作出重要指示。他强调，两年多来，旅游系统坚持不懈推进“厕所革命”，体现了真抓实干、努力解决实际问题的工作态度和作风。旅游业是新兴产业，方兴未艾，要像抓“厕所革命”一样，不断加强各类软硬件建设，推动旅游业大发展。

习近平指出，厕所问题不是小事情，是城乡文明建设的重要方面，不但景区、城市要抓，农村也要抓，要把这项工作作为乡村振兴战略的一项具体工作来推进，努力补齐这块影响群众生活品质的短板。

2015年4月，习近平总书记曾经就“厕所革命”作出重要指示，强调抓“厕所革命”是提升旅游业品质的务实之举。冰冻三尺，非一日之寒。要像反对“四风”一样，下决心整治旅游不文明的各种顽疾陋习。要发扬钉钉子精神，采取有针对性的举措，一件接着一件抓，抓一件成一件，积小胜为大胜，推动我国旅游业发展迈上新台阶。

厕所问题不仅关系到旅游环境的改善，也关系到广大人民群众工作生活环境的改善，关系到国民素质提升、社会文明进步。习近平总书记对此高度重视、十分关心。党的十八大以来，他在国内考察调研过程中，走进农户家里，经常会问起村民使用的是水厕还是旱厕，在视察村容村貌时也会详细了解相关情况。他多次强调，随着农业现代化步伐加快，新农村建设也要不断推进，要来个“厕所革命”，让农村群众用上卫生的厕所。

自2015年起，国家旅游局在全国范围内启动三年旅游厕所建设和管理行动。行动启动以来，全国旅游系统将“厕所革命”作为基础工程、文明工程、民生工程来抓，精心部署、强力推进，“厕所革命”取得明显成效。截至今年10月底，全国共新改建旅游厕所6.8万座，超过目标任务的19.3%。“厕所革命”逐步从景区扩展到全域、从城市扩展到农村、从数量增加到质量提升，受到广大群众和游客的普遍欢迎。

十六国出版机构与我签署备忘录
共同翻译出版《习近平谈治国理政》第二卷

据新华社北京11月27日电　27日，16个国家的知名出版机构同中国外文局外文出版社在京签署《习近平谈治国理政》第二卷国际合作翻译出版备忘录，共同翻译出版这些国家语种版本的《习近平谈治国理政》第二卷。

这16个国家分别是意大利、波兰、乌克兰、阿尔巴尼亚、罗马尼亚、肯尼亚、塔吉克斯坦、越南、巴基斯坦、孟加拉国、柬埔寨、老挝、蒙古国、尼泊尔、斯里兰卡和阿富汗。

由中央宣传部（国务院新闻办公室）会同中央文献研究室、中国外文局编辑的《习近平谈治国理政》第二卷，近日由外文出版社以中英文版出版，面向海内外发行。

《习近平谈治国理政》第二卷生动记录了以习近平同志为核心的党中央团结带领全党全国各族人民在新时代坚持和发展中国特色社会主义的伟大实践，集中反映了习近平新时代中国特色社会主义思想的发展脉络和主要内容，充分体现了中国共产党为推动构建人类命运共同体、促进人类和平与发展事业贡献的中国智慧和中国方案，是深入学习掌握习近平新时代中国特色社会主义思想和党的十九大精神的权威读本。

《习近平谈治国理政》第一卷和第二卷的出版发行，受到国际社会的高度关注和广泛好评。目前，《习近平谈治国理政》第一卷已出版24个语种，全球发行超过660万册。

据介绍，《习近平谈治国理政》第二卷除中英文版，法、俄、西、阿、德、日、葡等语种的版本正在陆续翻译出版。许多国家的知名出版机构纷纷表达与我合作翻译出版当地语种版本的愿望。

李克强与中东欧国家领导人共同出席中国—中东欧国家经贸论坛开幕式并致辞

本报布达佩斯11月27日电（记者**白阳、暨佩娟**）国务院总理李克强当地时间11月27日上午在布达佩斯出席第七届中国—中东欧国家经贸论坛开幕式并致辞。（**致辞全文见第二版**）

李克强表示，中国与中东欧国家分处欧亚大陆两端，虽相距遥远，但关系基础牢固。“16+1合作”是中国与中东欧16国共同创建的合作平台，是中欧友好合作的创举，发展前景广阔。“16+1合作”坚持以企业为主、政府推动、市场化运作，遵循国际通行规则，实现了互利共赢。“16+1合作”是中欧关系的重要组成部分和有益补充，助推了中欧关系的发展。

李克强强调，要促进共建“一带一路”倡议同中东欧国家发展战略对接，秉持共商共建共享的原则，推动“一带一路”国际合作高峰论坛成果率先在中东欧落地。加快推进匈塞铁路等互联互通项目建设，促进中欧班列持续健康发展。扩大国际产能合作，共建一批经贸合作区，打造融合度更深、带动力更强、受益面更广的产业链、价值链和物流链。

李克强介绍了中国经济形势，指出中国经济延续稳中向好态势。上个月召开的中国共产党第十九次全国代表大会，制定了中国未来发展的宏伟蓝图和行动纲领。中国经济已由高速增长阶段转向高质量发展阶段。这必将给包括中东欧国家在内的世界各国提供更多市场、增长、投资、合作机遇。相信有远见、有抱负的各国企业，一定会充分利用“16+1合作”等平台，抢搭中国发展的快车，分享中国发展的红利。

*图为国务院总理李克强出席第七届中国—中东欧国家经贸论坛开幕式并致辞。*新华社记者　**鞠　鹏**摄

张德江与塞尔维亚议长会谈

据新华社北京11月27日电（记者**谭晶晶**）全国人大常委会委员长张德江27日下午在人民大会堂与塞尔维亚国民议会议长戈伊科维奇举行会谈。

张德江说，希望双方今后一是加强治国理政、民主法治建设等方面的经验交流，密切各专门委员会、友好小组和议员之间的交往，巩固两国关系的政治基础。二是继续为两国务实合作营造更加稳定可靠的政策和法律环境，为促进两国贸易和投资便利化，保障投资者合法权益多做工作。三是发挥立法机关在增进人民友好方面的独特优势，继续推动中塞人文交流及地方合作，夯实两国友好的民意基础。

张德江还介绍了中共十九大情况。

戈伊科维奇对中共十九大的胜利召开表示祝贺。她说，塞尔维亚国民议会愿以此次访问为契机，充分发挥两国立法机关合作委员会的作用，加强往来，为塞中友好在新时期的发展作出贡献。

俞正声会见塞尔维亚议长

据新华社北京11月27日电（记者**谭晶晶**）全国政协主席俞正声27日在北京会见塞尔维亚国民议会议长戈伊科维奇。

俞正声说，中方愿同塞方一道，为进一步深化中塞全面战略伙伴关系作出贡献。

俞正声表示中国全国政协愿同塞国民议会继续开展多层次、多形式交流合作，促进两国关系持续稳定发展。

戈伊科维奇表示对中国取得的发展成就感到由衷高兴，塞尔维亚国民议会愿为塞中友好的传承多做工作。

中国农工民主党全代会开幕
栗战书代表中共中央致贺词

本报北京11月27日电（记者**徐隽**）中国农工民主党第十六次全国代表大会11月27日在北京开幕。中共中央政治局常委栗战书会见全体与会代表，并代表中共中央致贺词。

贺词指出，决胜全面建成小康社会，夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利，实现中华民族伟大复兴的中国梦，是中国共产党和各民主党派的共同理想、共同事业、共同使命。希望农工党深入学习宣传贯彻中共十九大精神，紧密团结在以习近平同志为核心的中共中央周围，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，围绕中共十九大提出的重大战略、重要部署、重大任务，围绕提高人民健康水平、推动医疗卫生事业改革发展、推进生态文明建设等重大问题，充分发挥自身优势，深入调查研究，积极建言献策。

6个国家研究中心启动组建

本报北京11月27日电（记者**赵永新**）科技部今天宣布启动6个国家研究中心组建工作。

这6个国家研究中心包括：依托北京大学和中科院化学所的北京分子科学国家研究中心、依托华中科技大学的武汉光电国家研究中心、依托中科院物理所的北京凝聚态物理国家研究中心、依托清华大学的北京信息科学与技术国家研究中心、依托中科院金属所的沈阳材料科学国家研究中心、依托中国科技大学的合肥微尺度物质科学国家研究中心。

据介绍，国家研究中心对于提升中国国家科技创新能力、加快建设世界科技强国具有重要意义。

望海楼

本栏目主持人：陈振凯

中共带给世界自信

■ 王义桅

中国共产党与世界政党高层对话会将于11月30日至12月3日在北京举行。中共中央总书记、国家主席习近平将出席开幕式并发表主旨讲话。此次对话会主题为“构建人类命运共同体、共同建设美好世界：政党的责任”。

这是中国共产党首次与全球各类政党举行高层对话，在中共历史上具有开创性意义，在世界政党史上也具有突破性意义。

中国共产党不仅有自己的道路自信、理论自信、制度自信、文化自信这“四个自信”，也带给世界多种自信——

自主探索的自信。中国特色社会主义政治制度是中国共产党和中国人民的伟大创造。在中国成功之前，西化几乎是一些国家的唯一选择，它们将华盛顿共识奉为圭臬，很少有国家相信自主探索发展道路能够最终成功。当前，在西方普遍遭遇民粹主义、民族主义冲击，政党政治、政治文明大滑坡之际，世界从中国身上看到，各国应走符合自身国情的发展道路。这还原了世界多样性，树立了人类政治文明的新自信。

社会主义自信。十九大报告指出，中国特色社会主义进入新时代，意味着科学社会主义在二十一世纪的中国焕发出强大生机活力，在世界上高高举起了中国特色社会主义伟大旗帜。中国特色社会主义进入新时代，意味着中国特色社会主义道路、理论、制度、文化不断发展，拓展了发展中国家走向现代化的途径，给世界上那些既希望加快发展又希望保持自身独立性的国家和民族提供了全新选择。

全球化自信。十九大报告强调，各国人民要同舟共济，促进贸易和投资自由化便利化，推动经济全球化朝着更加开放、包容、普惠、平衡、共赢的方向发展。在“全球化”与“逆全球化”进程深度博弈的当下，“中国方案”将引领探索更加公平公正、包容普惠的全球化新理念，开拓全球化新道路。

全球治理自信。当今世界格局出现显著变化，国际形势客观上需要中国在全球舞台上更加积极作为。十九大报告明确强调要“坚持推动构建人类命运共同体”“始终做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者”。报告对新型国际关系内涵做出界定——“相互尊重，公平正义，合作共赢”。这3个关键词旨在推动各国摈弃传统的以强凌弱的丛林法则，巩固大小国家一律平等这一中国外交的优良传统。世界命运握在各国人民手中，人类前途系于各国人民的抉择。中国人民愿同各国人民一道，推动人类命运共同体建设，共同创造人类的美好未来。

中国共产党是为中国人民谋幸福的政党，也是为人类进步事业而奋斗的政党。中国共产党始终把为人类作出新的更大的贡献作为自己的使命。中共给世界带来自信，而当这些自信转化为行动自觉，将进一步推动人类命运共同体的构建，推动一个更加美好世界的形成。

（作者为中国人民大学欧盟“让·莫内讲席”教授、国际事务研究所所长）

冬日红杉美如油画

入冬，安徽省宁国市方塘乡青龙湾湿地成片的红杉林层层叠叠，色彩斑斓。在冬日阳光的照射下闪烁生辉，与清澈明净的水面交相辉映，美如油画，令人赏心悦目。

图为11月26日，游客乘坐竹筏在红杉林中游弋观光。

施广德摄
（人民视觉）